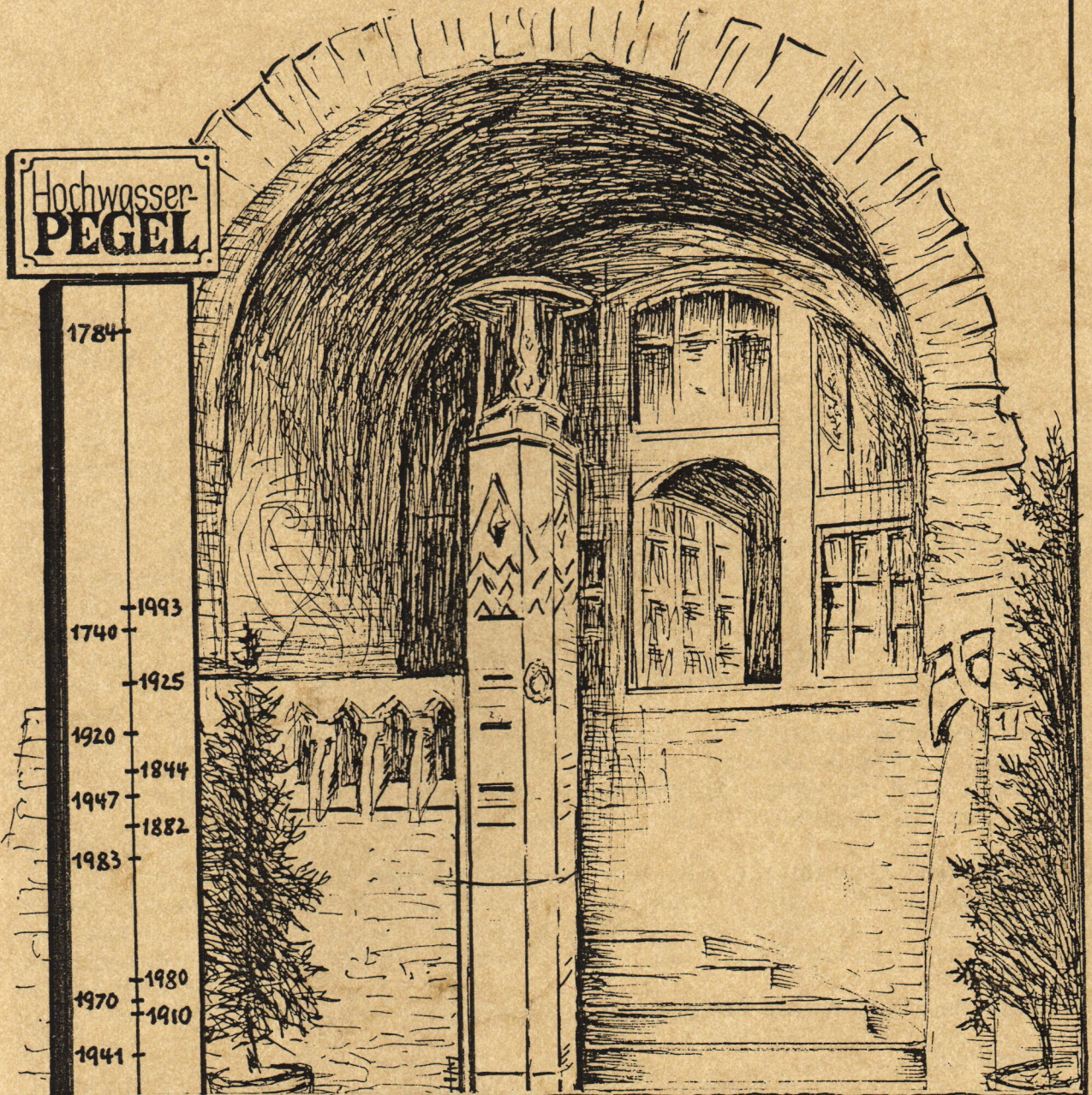


# ARBEITSKREIS für HEIMATKUNDE

Mittelmosel und moselnahe Hunsrück- und Eifelgebiete e.V.  
Traben-Trarbach



HOCHWASSER

Jahresschrift für unsere Mitglieder - 12. Jahrgang 1994

## ARBEITSKREIS FÜR HEIMATKUNDE

### MITTELMOSEL

und moselnahe HUNSRÜCK- und EIFEL-GEBIETE  
Traben-Trarbach e.V.

#### JAHRESSCHRIFT FÜR MITGLIEDER

12. Jahrgang 1994

Werte Mitglieder,

erneut legt Ihnen Ihr Vorstand eine Jahresschrift vor. Wie schon in den letzten Jahrgängen erkennbar, ist diese Ausgabe einem besonderen Schwerpunkt-Thema gewidmet. War es vor zwei Jahren das 500 Jahr-Jubiläum der Trabener Peterskirche und 1993 die Geschichte des Mönchhofes in Litzig, so steht diese Ausgabe - wundert es? - im Zeichen der weihnachtlichen Katastrophe des 'Jahrhundert-Hochwassers' vom Dezember 1993. Es war wohl mehr als ein Zufall, daß unser Vorsitzender Willi Westermann - als ob er es schon geahnt hätte - einen Erinnerungs-Stein an das 'Jahrtausend-Hochwasser 1784' am Trarbacher Rathaus anbringen ließ und zum Jakobstag 1993 einen mitreißend-schwungvollen Festvortrag zu diesem traurigen Thema hielt.

Auch die anderen Beiträge empfehlen wir Ihrer Aufmerksamkeit. Hier vor allem die detailliert recherchierte kommunale Entwicklungsgeschichte unserer Doppelstadt unseres Mitgliedes Dr. Günther Böse zum 90. Jahrestag der Zusammenführung beider Stadtteile.

Am Schluß dieses Heftes finden Sie die alphabetische Auflistung aller unserer Vereinsmitglieder. Sie soll Ihnen vor allem zeigen, wer noch **n i c h t** zu unserem Arbeitskreis gehört. Das mag Ihnen Gelegenheit geben für eine aktive und hoffentlich erfolgreiche Mitgliederwerbung.

Wie immer wünschen wir Ihnen wieder eine vergnügliche Lektüre!

Ihr Vorstand

Der derzeitige Vorstand:

1. Vorsitzender - Willi Westermann
2. Vorsitzender - Richard Ochs
- Geschäftsführer - Klaus Völcker
- Kassenwartin - Gisela Gerhard

Hinweis: Sollten Sie für sich oder Ihre Freunde und Bekannten noch Jahresschriften früherer Jahrgänge wünschen, so wenden Sie sich bitte an den Geschäftsführer.

## INHALTS-VERZEICHNIS

	Seite
<b>HOCHWASSER</b>	
Richard Ochs, Holger Brasen und andere: Originalphotos 1993	3 - 5
Willi Westermann Von den Reizen und Launen der "lieblichen Mosella"	6 - 7
Das Jahrtausendhochwasser von 1784	7 - 11
Festvortrag vom Jakobstag 1993	
Über die Nürnberger Sündflut-Medaille von 1784	20 - 28
<b>90 JAHRE DOPPELSTADT</b>	
Dr. Günther Böse Die kommunalpolitische Entwicklung Traben-Trarbachs	12 - 15
Eine Übersicht in sieben Tafeln	16 - 20
Der Vereinigungsvertrag von 1904	21 - 22
<b>MOSEL-ROMANTIK</b>	
Otto Wermer, Weimar Ein Moseltag, Hymnus auf einen Kegelausflug von 1911	23 - 28
<b>MUNDART</b>	
Dr. Fritz Langensiepen, Bonn Mundart und Medien, Referat zum Mundart-Autorentreff	29 - 31
Helmut Wendhut "RADONG-KOOCHÉ"	32
Das Weinfest-Plakat von 1935 im Meinungsstreit	
Carl-Fritz Nicolay, Cochem "DORSCHT-MUSSELD AHL" - Neues vom 'Knaadela'	33
<b>BEUMELBURG</b>	
Gerd-Elgo Lampel, Bad Schwalbach Anmerkungen zu W. Beumelburgs Roman 'Kaiser und Herzog'	34 - 35
<b>ALTER KAUFVERTRAG VON 1823</b>	
Original-Faksimile	36 - 38
Übertragung desselben von Helmut Wendhut	39 - 40
<b>ZWEI GEDICHTE</b>	
Willi Westermann Die Steuernachzahlung	41
Wählererlebnis	42
<b>ANHANG</b>	
Veranstaltungschronik des Arbeitskreises von 1993	43
Anlagen dazu: Presse- und Bildberichte	44 - 51
<b>MITGLIEDERVERZEICHNIS</b>	
52 - 54	
<b>NACHTRAG zu Pastor Willibrod Dany</b>	
55	
<b>Autoren und Mitarbeiterverzeichnis</b>	
56	



Traben-Trarbach





Enkirch



Enkirch



KRÖV



Wolf



Bernkastel